

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ ចំពោះអត្ថបទបកប្រែ គឺប្រើសម្រាប់ការអាន ដើម្បីដាក់ពាក្យបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី, ដូច្នេះសូមកត់ចំណាំថា អ្នកត្រូវតែបំពេញ ហើយដាក់ឯកសារជាភាសាក្នុង នៅក្នុងទម្រង់បែបបទដើម។

■ 주민등록법 시행규칙 [별지 제1호서식] <신설 2018. 3. 20.>

■ បទបញ្ញត្តិអនុវត្តនៃច្បាប់ចុះបញ្ជីប្រជាពលរដ្ឋ [ឧបសម្ព័ន្ធទម្រង់បែបបទលេខ 1] <បង្កើតថ្មី

ឆ្នាំ2018. 3. 20.>

외국인등 세대별 주민등록표

តារាងចុះបញ្ជីប្រជាពលរដ្ឋសម្រាប់គ្រួសារនីមួយៗ នៃជនបរទេស ជាដើម

[] 기록 [] 정정·변경 [] 삭제 신청서

[] កត់ត្រា [] ការកែតម្រូវ / ការផ្លាស់ប្តូរ [] ដាក់ពាក្យស្នើសុំលុប

※ 뒷면의 유의사항을 읽고 작성하십시오. ※ []는 해당하는 곳에만 √표를 합니다. ※ 색상이 어두운 칸은 비워두어야 합니다.

※ សូមបំពេញដោយអាន កំណត់ចំណាំនៅទំព័រក្រោយ។ ※ សូម គូសសញ្ញា √ ក្នុង [] ដែលត្រូវនឹងអ្នក។ ※ ប្រអប់ផ្ទៃខ្មៅត្រូវទុកឱ្យនៅទទេ។

(앞쪽)

(오른쪽)

접수 번호 លេខដាក់ពាក្យ	신청일 កាលបរិច្ឆេទដាក់ពាក្យ 년 월 일 ឆ្នាំ ខែ ថ្ងៃ	관계 기관 통보 ការជូនដំណឹងដល់ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ (인) (기관)
-----------------------	---	---

기록 신청 ស្នើសុំកត់ត្រា	기록 대상자 អ្នកត្រូវកត់ត្រា	[] 「출입국관리법」 제31조에 따라 등록한 외국인 [] ជនបរទេសដែលបានចុះបញ្ជីដោយអនុលោមតាម 「ច្បាប់គ្រប់គ្រងអន្តោប្រវេសន៍」 មាត្រា 31 [] 「재외동포의 출입국과 법적 지위에 관한 법률」 제6조에 따라 국내거소신고를 한 외국국적동포 [] ជនជាតិកូរ៉េដែលមានសញ្ញាតិបរទេស ហើយបានរាយការណ៍ទីលំនៅក្នុងស្រុក ដោយអនុលោមតាម 「ច្បាប់ស្តីពីអន្តោប្រវេសន៍ និងស្ថានភាពផ្លូវច្បាប់របស់ជនជាតិកូរ៉េសញ្ញាតិបរទេស」 មាត្រា 6			
		성명 ឈ្មោះ		외국인등록번호 또는 국내거소신고번호 លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ ជនបរទេស ឬលេខរាយការណ៍ទីលំនៅ ក្នុងស្រុក	
		세대주 또는 세대원과의 관계 ទំនាក់ទំនង ជាមួយមេគ្រួសារ ឬសមាជិកគ្រួសារ	[] 세대주의 배우자 [] ប្តី ឬ ប្រពន្ធរបស់មេគ្រួសារ [] 세대주의 직계혈족 [] សាច់ឈាមបង្កើត [] 세대원(세대주의 「민법」 제779조에 따른 가족의 범위로 한정한다)의 배우자 [] ប្តី ឬ ប្រពន្ធរបស់សមាជិកគ្រួសារ (កំណត់ក្នុងវិសាលភាពនៃគ្រួសារ ដោយអនុលោមតាម 「ច្បាប់រដ្ឋប្បវេណី」 មាត្រា 779) [] 세대원의 직계혈족 [] សាច់ឈាមបង្កើតនៃសមាជិកគ្រួសារ		
		세대주와의 관계 ទំនាក់ទំនង ជាមួយមេគ្រួសារ	※ 기록 대상자(외국인등)가 세대주의 배우자 또는 직계혈족이 아닌 경우에만 작성합니다. ※ ត្រូវកត់ត្រាសម្រាប់តែ អ្នកត្រូវកត់ត្រា(ជនបរទេស ។ល។) មិនមែនជាប្តីប្រពន្ធឬ សាច់ឈាមបង្កើត។		
	속할 세대 គ្រួសារ ដែលត្រូវ ចូលជា សមាជិក	세대주 성명 ឈ្មោះមេគ្រួសារ	(서명 또는 인) (ហត្ថលេខា ឬត្រា)	세대주 주민등록번호 លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ របស់មេគ្រួសារ	
	주소 អាសយដ្ឋាន	(시·도) (ក្រុង/ខេត្ត)	(시·군·구) (ក្រុង ស្រុក ខ័ណ្ឌ)		

**담당 공무원
확인사항**
**ការត្រួតពិនិត្យ
ពិមន្ត្រីទទួល
បន្ទុក**

관계기관 자료열람 동의서

ទាក់ទងនឹងការរកគ្រោះ ការកែតម្រូវ ការផ្លាស់ប្តូរ និងការលុបតាមរយៈបញ្ជីប្រជាពលរដ្ឋសម្រាប់គ្រួសារនីមួយៗ នៃជនបរទេស ជាដើម ខ្ញុំយល់ព្រមឲ្យនីតិវិធីទទួលបន្ទុកនីតិវិធីមើលឯកសារទាក់ទងនឹង ឯកសារចុះបញ្ជីជនបរទេស

*담당 공무원의 확인에 동의하지 아니하는 경우에는 신청인이 직접 해당 서류를 제출하여야 합니다.

*បសិនបើអ្នកមិនយល់ព្រមអោយមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទេ អ្នកដាក់ពាក្យស្នើសុំ ត្រូវដាក់ឯកសារដែលពាក់ព័ន្ធដោយខ្លួនឯង។

(서명 또는 인)
(ហត្ថលេខា ឬត្រា)

유의사항

- [illegible]

-
4. '기록 대상자'의 성명란에는 외국인등록표 또는 국내거소신고표의 영문 성명을 기재해주시기 바랍니다.
 4. នៅក្នុងប្រអប់ឈ្មោះ 'អ្នកត្រូវកត់ត្រា' សូមសរសេរឈ្មោះជាភាសាអង់គ្លេសដូចមាននៅលើតារាងចុះបញ្ជីជនបរទេស ឬសំណុំបែបបទរាយការណ៍ទីលំនៅក្នុងស្រុក។
 5. '숙할 세대'의 세대주 성명란에는 세대주의 확인(세대주의 서명 또는 날인)을 받아야 합니다.
 5. នៅក្នុងប្រអប់ឈ្មោះមេគ្រួសារនៃ 'គ្រួសារដែលចូលជាសមាជិក' អ្នកត្រូវទទួលការបញ្ជាក់ (ហត្ថលេខា ឬត្រា) ដោយមេគ្រួសារ។
 6. 세대별 주민등록표에 기록된 외국인등이 체류지를 이전하여 「출입국관리법」 제36조제1항에 따른 전입신고 나 「재외동포의 출입국과 법적 지위에 관한 법률」 제6조제2항에 따른 국내거소 이전신고를 한 경우에는 「주민등록법 시행규칙」 제1조의2제3항에 따라 외국인등의 세대별 주민등록표 기록이 삭제됩니다.
 6. ជនបរទេសដែលបានកត់ត្រានៅលើតារាងចុះបញ្ជីស្នាក់នៅក្នុងគ្រួសារ បន្ទាប់មកផ្លាស់ប្តូរទីលំនៅ ហើយធ្វើការរាយការណ៍អំពីការផ្លាស់ប្តូរដោយអនុលោមតាម «ច្បាប់គ្រប់គ្រងអន្តោប្រវេសន៍» មាត្រា 36 (1) ឬ ការរាយការណ៍ការផ្លាស់ប្តូរទីលំនៅក្នុងស្រុក ដោយយោងតាម «ច្បាប់ស្តីពីអន្តោប្រវេសន៍ និងស្ថានភាពផ្លូវច្បាប់នៃជនជាតិកូរ៉េរស់នៅក្នុងបរទេស» មាត្រា 6 (2) នោះ កំណត់ត្រាក្នុងតារាងចុះបញ្ជីស្នាក់នៅសម្រាប់គ្រួសារនីមួយៗរបស់ជនបរទេស ដូចមានចែងក្នុង «បទបញ្ញត្តិអនុវត្តន៍នៃច្បាប់ចុះបញ្ជីប្រជាពលរដ្ឋ» មាត្រា 1(2) លេខ3 នឹងត្រូវលុបចោល។
 7. 세대별 주민등록표에 기록된 외국인등이 체류지를 이전하더라도 「주민등록법 시행령」 제6조의2제5항 단서에 따라 다음 각 목의 요건을 모두 갖춘 경우에는 별도의 신청 없이도 새로운 체류지를 관할하는 시장·군수 또는 구청장이 세대별 주민등록표에 외국인등을 기록할 수 있습니다.
 7. ទោះបីជាជនបរទេសដែលបានកត់ត្រានៅលើតារាងចុះបញ្ជីស្នាក់នៅក្នុងគ្រួសារផ្លាស់ទីកន្លែងស្នាក់នៅក៏ដោយ តែស្ថិតក្នុងលក្ខខណ្ឌទាំងអស់ខាងក្រោម ដូចមានចែងក្នុង «អនុក្រឹត្យនៃច្បាប់ចុះបញ្ជីប្រជាពលរដ្ឋ» មាត្រា 6-2 លេខ 5 នោះអភិបាលក្រុង អភិបាលស្រុក ឬអភិបាលខ័ណ្ឌប្រចាំទីលំនៅថ្មីអាចធ្វើកំណត់ត្រាជនបរទេសក្នុងតារាងចុះបញ្ជីស្នាក់នៅសម្រាប់គ្រួសារនីមួយៗបាន ដោយពុំចាំបាច់ត្រូវដាក់ពាក្យស្នើសុំឡើយ។
 - 가. 세대별 주민등록표에 기록된 외국인등이 새로운 체류지를 관할하는 시장·군수 또는 구청장 또는 읍·면·동의 장에게 「출입국관리법」 제36조제1항에 따른 전입신고 또는 「재외동포의 출입국과 법적 지위에 관한 법률」 제6조제2항에 따른 국내거소 이전신고를 하였을 것
 - ក. ជនបរទេសដែលបានកត់ត្រាក្នុងតារាងចុះបញ្ជីស្នាក់នៅសម្រាប់គ្រួសារនីមួយៗ បានដាក់លិខិតរាយការណ៍ផ្លាស់ប្តូរលំនៅឋាន ដោយអនុលោមតាម «ច្បាប់គ្រប់គ្រងអន្តោប្រវេសន៍» មាត្រា 36 (1) ឬ លិខិតផ្លាស់ប្តូរទីលំនៅក្នុងស្រុក ដោយអនុលោមតាម «ច្បាប់ស្តីពីអន្តោប្រវេសន៍ និងស្ថានភាពផ្លូវច្បាប់នៃជនជាតិកូរ៉េរស់នៅក្នុងបរទេស» មាត្រា 6(2) ទៅកាន់អភិបាលក្រុង អភិបាលស្រុក ឬ អភិបាលខ័ណ្ឌដែលមានសមត្ថកិច្ចរួច
 - 나. 가목에 따른 전입신고 또는 국내거소 이전신고와 함께 세대별 주민등록표에 기록된 외국인등이 속하였던 세대에 속하는 사람 전원이 동일한 주소지로 「주민등록법」 제16조에 따른 전입신고를 하였을 것
 - ខ. បន្ថែមពីលិខិតរាយការណ៍នៃការផ្លាស់ទីលំនៅ ឬ លិខិតរាយការណ៍នៃការផ្លាស់ទីលំនៅក្នុងស្រុកដូចមានក្នុងចំណុច ក អ្នកដែលរស់នៅក្នុងគ្រួសារជាមួយជនបរទេសទាំងអស់ដែលបានចុះបញ្ជីក្នុងតារាងចុះបញ្ជីតាមគ្រួសារនីមួយៗ បានរាយការណ៍ផ្លាស់ប្តូរទីលំនៅដោយអនុលោមតាម «ច្បាប់ចុះបញ្ជីប្រជាពលរដ្ឋ» មាត្រា 16
-